показывают архивные материалы, поначалу готовилось в более полном объеме. Однако толкование ряда фабул (к тому же дублируемых одновременным печатанием «Эсоповых притчей»),[9] а всего более их прилоги явно противостояли государственным и реформаторским устремлениям самодержца, либо даже предосуждающе ассоциировались с обстоятельствами его семейной жизни, и 8 притч (№№ 13, 30, 54, 74, 75, 101, 106 и 108) по необходимости были исключены из набора. Приведу из них хотя бы прилог к басне «О Лисице безхвостой», для которой была изготовлена уже и гравюра:

«Такий Лис бяше воевода Адалгерий, иже за некое преступление ят бысть и к Северию кесарю приведен, иже в поругание власы главы его и браду отрезати повеле и отпустити. Егда же прииде во страну свою, рече всем людем рода своего, яко при дворе кесарском обычай новый бысть — всем власы и браду остригати. И тако всех прельсти, ибо вси такожде сотвориша» (№ 54).

Что же касается девятой из устраненных басен — «О птице Финиксе» (№ 133), «Эсоповыми притчами» не дублируемой и к которой также была заготовлена гравюра, — то и сам сюжет, и его интерпретация тут поневоле представлялись прямым апофеозом начавшихся самосожжений старообрядцев.

Последующая судьба печатного «Зрелища» — появление вскоре многих рукописных (подчас иллюстрированных и даже раскошных) его копий и полная зачитанность самого издания, проникновение его текстов в лубок, а также установление десятков декоративных скульптурных групп и фонтанов на сюжеты и с текстами этого издания в Летнем саду и в Петергофе и, наконец, то, что «Зрелище» немало послужило еще и сумароковской притче, — достаточно свидетельствует, что переводу Виниуса выпало стать одним из интереснейших общественно-литературных фактов предпетровского, а затем и Петровского времени, когда, в зависимости от социальной среды и ситуации, прилоги и басни «Зрелища» находили актуальное и даже неожиданное применение и часто весьма различное социальное истолкование и проекцию.

---

[9] См.: «Эсоповы притчи. Повелением царского величества напечатаны в Москве лета господня 1712, в марте» (№№ 4, 9, 15, 18, 21, 27, 29, 38).